

# Good Friday – Viernes Santo



## The Seven Last Words of Christ on the Cross Las Siete Palabras de Jesucristo en la Cruz

### ***Precioso Jesús***

Esperanza de Vida

*When I think about your work on the cross,  
So much love that you poured out, and all for me,  
With gratitude I want to draw near.  
I only have my life to give; please accept it.*

Al contemplar tu obra en la cruz,  
Tanto amor derramado y todo por mí,  
Con gratitud me quiero acercar.  
Sólo tengo mi vida; acéptala.

*I am speechless before your beauty,  
Surrounded by glory and power.  
I need to tell you what I feel at this moment.  
I draw near to you, to the holy place.*

No se cómo expresarme ante tu hermosura,  
Rodeada de gloria y poder.  
Necesito decirte lo que siento ahora.  
Me acerco a ti, al santo lugar.

*Precious Jesus, my Redeemer,  
Beloved Lord, you are everything to me.  
I will worship you every day of my life.  
I can't live if you are not by my side.*

Precioso Jesús, mi Redentor,  
Amado Señor, eres todo para mí.  
Te adoraré cada día de mi vida.  
No puedo vivir si no estás junto a mí.

### ***Invocation – Invocación***

Pastor: In the name of the Father and of the Son and of  
the Holy Spirit.

**Congregation: Amen.**

Pastor: En el nombre del Padre y del Hijo y del  
Espíritu Santo.

**Congregación: Amén.**

### ***John 19:17-24 – Juan 19:17-24***

Carrying his own cross, [Jesus] went out to the place of the Skull (which in Aramaic is called Golgotha).<sup>18</sup> There they crucified him, and with him two others--one on each side and Jesus in the middle.<sup>19</sup> Pilate had a notice prepared and fastened to the cross. It read: JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS.<sup>20</sup> Many of the Jews read this sign, for the place where Jesus was crucified was near the city, and the sign was written in Aramaic, Latin

Jesús salió llevando su cruz, para ir al llamado «Lugar de la Calavera» (que en hebreo se llama Gólgota).<sup>18</sup> Allí lo crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado, quedando Jesús en el medio.<sup>19</sup> Pilato escribió un letrero que decía: «Jesús de Nazaret, Rey de los judíos», y lo mandó poner sobre la cruz.<sup>20</sup> Muchos judíos leyeron aquel letrero, porque el lugar donde crucificaron a Jesús estaba cerca de la ciudad, y el letrero estaba escrito en hebreo, latín y

and Greek. <sup>21</sup> The chief priests of the Jews protested to Pilate, "Do not write 'The King of the Jews,' but that this man claimed to be king of the Jews." <sup>22</sup> Pilate answered, "What I have written, I have written."

<sup>23</sup> When the soldiers crucified Jesus, they took his clothes, dividing them into four shares, one for each of them, with the undergarment remaining. This garment was seamless, woven in one piece from top to bottom. <sup>24</sup> "Let's not tear it," they said to one another. "Let's decide by lot who will get it."

This happened that the scripture might be fulfilled that said, "They divided my clothes among them and cast lots for my garment." So this is what the soldiers did. (NIV)

griego. <sup>21</sup> Por eso, los jefes de los sacerdotes judíos dijeron a Pilato: —No escribas: “Rey de los judíos”, sino escribe: “El que dice ser Rey de los judíos”. <sup>22</sup> Pero Pilato les contestó: —Lo que he escrito, escrito lo dejo.

<sup>23</sup> Después que los soldados crucificaron a Jesús, recogieron su ropa y la repartieron en cuatro partes, una para cada soldado. Tomaron también la túnica, pero como era sin costura, tejida de arriba abajo de una sola pieza, <sup>24</sup> los soldados se dijeron unos a otros: —No la rompamos, sino echémosla a suertes, a ver a quién le toca.

Así se cumplió la Escritura que dice: «Se repartieron entre sí mi ropa, y echaron a suertes mi túnica.» Esto fue lo que hicieron los soldados. (DHH)

## ***Responsive Reading – Lectura Responsiva***

Philippians 2:8, Isaiah 53:5-6 – Filipenses 2:8, Isaías 53:5-6

Leader/Liturgist: Jesus humbled himself by becoming obedient to death—

**Congregation: Even death on a cross!**

L: He was pierced for our transgressions,

**C: He was crushed for our iniquities;**

L: The Lord has laid on him

**C: The iniquity of us all.**

Líder/Liturgista: Cristo se hizo obediente hasta la muerte,

**Congregación: Y muerte de cruz.**

L: Él fue herido por nuestras rebeliones,

**C: Molido por nuestros pecados.**

L: El Señor cargó sobre Cristo

**C: La maldad de todos nosotros.**

## ***Prophecy: Isaiah 53:6-8 – Profecía: Isaías 53:6-8***

The Savior will bear the sins of his people – El Salvador cargará con los pecados de su pueblo.

We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to our own way; and the LORD has laid on him the iniquity of us all. <sup>7</sup> He was oppressed and afflicted, yet he did not open his mouth; he was led like a lamb to the slaughter, and as a sheep before its shearers is silent, so he did not open his mouth. <sup>8</sup> By oppression and judgment he was taken away. Yet who of his generation protested? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was punished. (NIV)

Todos nosotros nos perdimos como ovejas, siguiendo cada uno su propio camino, pero el Señor cargó sobre él la maldad de todos nosotros. <sup>7</sup> Fue maltratado, pero se sometió humildemente, y ni siquiera abrió la boca; lo llevaron como cordero al matadero, y él se quedó callado, sin abrir la boca, como una oveja cuando la trasquilan. <sup>8</sup> Se lo llevaron injustamente, y no hubo quien lo defendiera; nadie se preocupó de su destino. Lo arrancaron de esta tierra, le dieron muerte por los pecados de mi pueblo. (DHH)

## ***Forgiveness – Perdón***

First Word: Luke 23:34 – Primera Palabra: Lucas 23:34

Jesus said, “Father, forgive them, for they do not know what they are doing.” (NIV)

Jesús dijo: “Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.” (DHH)

## ***Meditation on the First Word – Reflexión sobre la Primera Palabra***

### ***Prayer – Oración***

Oh God our Father, you know all too well that we sin again and again. Many times we live like the world around us and not like your children. Forgive us for the hurts we have caused you and others. Forgive

Dios Padre, tú bien sabes que pecamos mucho. Muchas veces vivimos como el mundo alrededor y no como tus hijos. Perdónanos por el dolor que causamos a ti y a otros. Perdónanos a causa de

us for Jesus' sake, who died for us. As you forgive us, help us also to forgive others. In Jesus' name. Amen.

Jesucristo, quien murió por nosotros. Como tú nos perdonas, ayúdanos a perdonar a otros también. En el nombre de Jesús. Amén.

## **No Sabes Tú, Pecador**

*Don't you know, sinner, that Jesus offers salvation?*

*Don't you know, sinner, that without him, you don't have forgiveness?*

*Far from the glory of the Eternal One, you are on the road to condemnation.*

*So listen today to his tender call. Trust in him, for he won your redemption.*

*Don't you know, sinner, that on the cross he poured out his blood?*

*Don't you know, sinner, that Jesus gives salvation? He shed his blood for all your sins, and for all of mine also.*

*He shed his blood for all your sins, and for all of mine also.*

¿No sabes tú, pecador, que Jesús te ofrece salvación?  
¿No sabes tú, pecador, que sin él, te quedas sin perdón?

Destituído de la gloria del Eterno, vas en camino hacia la condenación.

Por eso escucha hoy su tierno llamamiento. Confía en él, pues obró tu redención.

¿No sabes tú, pecador, que en la cruz su sangre derramó?

¿No sabes tú, pecador, que Jesús te brinda salvación? Su sangre derramó por todos tus pecados, y por los míos también la derramó.

Su sangre derramó por todos tus pecados, y por los míos también la derramó.

## **Prophecy: Isaiah 53:11-12 – Profecía: Isaías 53:11-12**

The Savior will overcome and will save many – After he has suffered, he will see the light of life and be satisfied; by his knowledge my righteous servant will justify many, and he will bear their iniquities. Therefore I will give him a portion among the great, and he will divide the spoils with the strong, because he poured out his life unto death, and was numbered with the transgressors. For he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors. (NIV)

El Salvador vencerá y dará salvación a muchos.

Después de tanta aflicción verá la luz, y quedará satisfecho al saberlo; el justo siervo del Señor liberará a muchos, pues cargará con la maldad de ellos. <sup>12</sup> Por eso Dios le dará un lugar entre los grandes, y con los poderosos participará del triunfo, porque se entregó a la muerte y fue contado entre los malvados, cuando en realidad cargó con los pecados de muchos e intercedió por los pecadores. (DHH)

## **Paradise – Paraíso**

Second Word: Luke 23:39-43 – Segunda Palabra: Lucas 23:39-43

One of the criminals who hung there hurled insults at him: "Aren't you the Messiah? Save yourself and us!" But the other criminal rebuked him. "Don't you fear God," he said, "since you are under the same sentence? We are punished justly, for we are getting what our deeds deserve. But this man has done nothing wrong." Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." Jesus answered him, "Truly I tell you, today you will be with me in paradise." (NIV)

Uno de los criminales que estaban colgados, lo insultaba: "¿Si tú eres el Mesías, sálvate a ti mismo y sálvanos también a nosotros!" <sup>40</sup> Pero el otro reprendió a su compañero, diciéndole: "¿No tienes temor de Dios, tú que estás bajo el mismo castigo?" <sup>41</sup> Nosotros estamos sufriendo con toda razón, porque estamos pagando el justo castigo de lo que hemos hecho; pero este hombre no hizo nada malo." <sup>42</sup> Luego añadió: "Jesús, acuérdate de mí cuando comiences a reinar." <sup>43</sup> Jesús le contestó: "Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso." (DHH)

## **Meditation on the Second Word – Reflexión sobre la Segunda Palabra**

### **Prayer – Oración**

Lord Jesus, we praise you because you have

Señor Jesús, te alabamos porque nos has abierto

opened for us the door to heaven. You suffered the pains of hell so that we could enjoy paradise. Thank you, Lord! Help us to share this with others, so that many more can enter into heaven through the door that you have set open. Amen.

la puerta del cielo. Tú sufriste los dolores del infierno para que podamos gozar del paraíso. ¡Gracias, Señor! Ayúdanos a compartir esto con otros, para que muchos puedan entrar en el cielo por la puerta que tú has abierto. Amén.

## ***Washed in the Blood - ¿Has Hallado en Cristo?***

Elisha A. Hoffman, Traducción en Español adaptado de H. W. Cragin (HAE 157)

1. Have you been to Jesus for the cleansing power?  
Are you washed in the blood of the Lamb?  
Are you fully trusting in His grace this hour?  
Are you washed in the blood of the Lamb?

1. ¿Has hallado en Cristo tu buen Salvador?  
¿Eres salvo por la sangre de Jesús?  
¿Por la fe descansas en el Redentor?  
¿Eres salvo por la sangre de Jesús?

Refrain: Are you washed in the blood,  
In the soul-cleansing blood of the Lamb?  
Are your garments spotless? Are they white as snow?  
Are you washed in the blood of the Lamb?

Coro: Lávame. Lávame. Lávame. Lávame.  
En tu sangre, Cordero de Dios.  
Y con alma limpia me presentaré  
Ante tu tribunal de luz.

2. Are you walking daily by the Savior's side?  
Are you washed in the blood of the Lamb?  
Do you rest each moment in the Crucified?  
Are you washed in the blood of the Lamb?
3. When the Bridegroom cometh will your robes be white?  
Are you washed in the blood of the Lamb?  
Will your soul be ready for the mansions bright,  
And be washed in the blood of the Lamb?

2. ¿Cuándo él viniere te encontrarás  
Ya lavado por la sangre de Jesús?  
¿Para su venida preparado estás,  
Ya lavado por la sangre de Jesús? (Coro)
3. Si perdón y paz deseas, pecador,  
Tu refugio es la sangre de Jesús.  
Si librarte quieres de eternal dolor,  
Oh acude a la sangre de Jesús. (Coro)

## ***Prophecy: Isaiah 52:13-15 – Profecía: Isaías 52:13-15***

Everyone will be astonished at the Savior – Todos se asombrarán del Salvador

See, my servant will act wisely; he will be raised and lifted up and highly exalted. Just as there were many who were appalled at him-- his appearance was so disfigured beyond that of any human being and his form marred beyond human likeness-- so he will sprinkle many nations, and kings will shut their mouths because of him. For what they were not told, they will see, and what they have not heard, they will understand. (NIV)

Mi siervo tendrá éxito, será levantado y puesto muy alto. Así como muchos se asombraron de él, al ver su semblante, tan desfigurado que había perdido toda apariencia humana, así también muchas naciones se quedarán admiradas; los reyes, al verlo, no podrán decir palabra, porque verán y entenderán algo que nunca habían oído. (DHH)

## ***Love – Amor***

Third Word: John 19:25-27 – Tercera Palabra: Juan 19:25-27

Near the cross of Jesus stood his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother there, and the disciple whom he loved standing nearby, he said to her, "Woman, here is your son," and to the disciple, "Here is your mother." From that time on, this disciple took her into his home. (NIV)

Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, y la hermana de su madre, María, esposa de Cleofás, y María Magdalena. <sup>26</sup> Cuando Jesús vio a su madre, y junto a ella al discípulo a quien él quería mucho, dijo a su madre: "Mujer, ahí tienes a tu hijo." <sup>27</sup> Luego le dijo al discípulo: "Ahí tienes a tu madre." Desde entonces, ese discípulo la recibió en su casa. (DHH)

## ***Meditation on the Third Word – Reflexión sobre la Tercera Palabra***

### ***Prayer – Oración***

Oh Jesus our Savior, help us to love as you have loved us. In the midst of so much suffering, you had compassion on your mother. Teach us to love our own parents and brothers and sisters and children. Help us to always treat them with love and to speak to them about you, so that they can come to know your love and be saved. In your own name we pray. Amen.

Oh Salvador Jesús, ayúdanos a amar como tú nos amas. En medio de tanto sufrimiento tuviste compasión para con tu madre. Enséñanos a amar así a nuestras madres y padres y hermanos e hijos. Ayúdanos a tratarles con amor y sobre todo, a hablarles de ti, para que puedan llegar a ser salvos. En tu propio nombre oramos. Amén.

### ***Jesus Loves Me – De Tal Manera***

(English translation by Saul Bernal)

1. Jesus loves me this I know.  
He came to earth to be a sacrifice,  
and like a lamb my Savior died.  
And on the cross he bled for you and me.
2. Jesus loves me this I know.  
The debt I owe him, I could never repay.  
The price he paid to save my soul,  
Now with my life I want to honor him

1. De tal manera me amó  
Que su vida no escatimó.  
Hasta el final él se entregó  
Y a la muerte fue, porque me amó.
2. De tal manera me amó  
Y no hay forma en que podré pagar  
El precio de su gran amor,  
Pero toda mi alma quiero dar.

Chorus: Because of him, I now have hope.  
Now I will sing of his great love.  
Now hand in hand I'll walk with him,  
because he loves me so,  
Because of him, I now have hope.  
Now I will sing of his great love.  
Now hand in hand I'll walk with him,  
because he died for me,  
I'll live for him.

Coro: Por su amor yo viviré.  
Por su amor yo cantaré.  
Con mi Jesús caminaré  
Porque murió por mí.  
Por su amor yo viviré.  
Por su amor yo cantaré.  
Con mi Jesús caminaré  
Porque murió por mí.  
Le seguiré.

### ***Prophecy: Isaiah 53:1-3 – Profecía: Isaías 53:1-3***

The Savior will suffer rejection and pain – El Salvador sufrirá el rechazo y el dolor.

Who has believed our message and to whom has the arm of the LORD been revealed? <sup>2</sup> He grew up before him like a tender shoot, and like a root out of dry ground. He had no beauty or majesty to attract us to him, nothing in his appearance that we should desire him. <sup>3</sup> He was despised and rejected by mankind, a man of suffering, and familiar with pain. Like one from whom people hide their faces he was despised, and we held him in low esteem. (NIV)

¿Quién va a creer lo que hemos oído? ¿A quién ha revelado el Señor su poder? El Señor quiso que su siervo creciera como planta tierna que hunde sus raíces en la tierra seca. No tenía belleza ni esplendor, su aspecto no tenía nada atrayente; los hombres lo despreciaban y lo rechazaban. Era un hombre lleno de dolor, acostumbrado al sufrimiento. Como a alguien que no merece ser visto, lo despreciamos, no lo tuvimos en cuenta. (DHH)

### ***Thirst – Sed***

Fourth Word: John 19:28-29 – Cuarta Palabra: Juan 19:28-29

Later, knowing that everything had now been finished, and so that Scripture would be fulfilled, Jesus said, "I am thirsty." A jar of wine vinegar was there, so they soaked a sponge in it, put the sponge on a stalk of the hyssop plant, and lifted it to Jesus' lips. (NIV)

Después de esto, como Jesús sabía que ya todo se había cumplido, y para que se cumpliera la Escritura, dijo: "Tengo sed." <sup>29</sup> Había allí un jarro lleno de vino agrio. Empaparon una esponja en el vino, la ataron a una rama de hisopo y se la acercaron

a la boca. (DHH)

## ***Meditation on the Fourth Word – Reflexión sobre la Cuarta Palabra***

### ***Prayer – Oración***

Holy Spirit, fill us today. Satisfy our thirst for God with the living water that is Jesus Christ. As Jesus suffered physical thirst in order to save us, so teach us to endure the afflictions of this world and to make the most of the time we have in order to bring others this living water of salvation. In Jesus' name. Amen.

Espíritu Santo, llénanos hoy. Sacia nuestra sed de Dios con el agua viva que es Cristo Jesús. Como Jesús sufrió la sed física para salvarnos, así enséñanos a soportar las aflicciones de este mundo y aprovechar del tiempo para brindar a otros esa agua de salvación. En el nombre de Jesús oramos. Amén.

### ***Christ is the Rock from Which Flows – Cristo es la Peña de Horeb***

(English translation adapted from <http://alabanzaspraises.weebly.com>)

Christ is the rock from which flows the living water.  
Water of life, pour forth to save, to make us whole.  
Christ is the rock from which flows the living water.  
Water of life, pour forth to save, to make us whole.

1. Cristo es la peña de Horeb que está brotando  
Agua de vida saludable para ti.  
Cristo es la peña de Horeb que está brotando  
Agua de vida saludable para ti.

Sweeter than honey is the stream. Come taste and see!  
Refresh your whole life, refresh your heart and your  
mind.

Ven a tomarla, que es más dulce que la miel;  
Refresca el alma, refresca todo mi ser.  
Cristo es la peña de Horeb que está brotando  
Agua de vida saludable para ti.

Christ is the rock from which flows the living water.  
Water of life, pour forth to save, to make us whole.

2. Cristo es el lirio del valle de las flores.  
Él es la Rosa blanca y pura de Sarón.  
Cristo es la vida y amor de los amores.  
Él es la eterna fuente de la salvación.

Flower of flowers, the Lily of the Valley,  
The Rose of Sharon, blooming pure for you and me.  
Oh Christ, the pathway of love above all others,  
Eternal fountain of salvation flowing free.

Ven a buscarlo en tu triste condición.  
Refresca el alma, refresca todo tu ser.  
Cristo es el lirio del valle de las flores.  
Él es la Rosa blanca y pura de Sarón.

Come let the water wash your sins and cleanse your  
soul!

Refresh your whole life, refresh your heart and your  
mind.

Christ is the rock from which flows the living water.  
Water of life, pour forth to save, to make us whole.

### ***Prophecy: Isaiah 53:4-6 – Profecía: Isaías 53:4-6***

The Savior will suffer the punishment we deserve – El Salvador sufrirá el castigo que nosotros merecemos.

Surely he took up our pain and bore our suffering, yet we considered him punished by God, stricken by him, and afflicted. But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was on him, and by his wounds we are healed. We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to our own way; and the Lord has laid on him the iniquity of us all. (NIV)

Y sin embargo él estaba cargado con nuestros sufrimientos, estaba soportando nuestros propios dolores. Nosotros pensamos que Dios lo había herido, que lo había castigado y humillado.<sup>5</sup> Pero fue traspasado a causa de nuestra rebeldía, fue atormentado a causa de nuestras maldades; el castigo que sufrió nos trajo la paz, por sus heridas alcanzamos la salud.<sup>6</sup> Todos nosotros nos perdimos como ovejas, siguiendo cada uno su propio camino, pero el Señor cargó sobre él la maldad de todos nosotros. (DHH)

## **Why? – ¿Por qué?**

Fifth Word: Matthew 27:46 – Quinta Palabra: Mateo 27:46

About three in the afternoon Jesus cried out in a loud voice, "Eli, Eli, lema sabachthani?" (which means "My God, my God, why have you forsaken me?"). (NIV)

A esa misma hora, Jesús gritó con fuerza: "Elí, Elí, ¿lemá sabactani?" (es decir: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?") (DHH)

## **Meditation on the Fifth Word – Reflexión sobre la Quinta Palabra**

### **Prayer – Oración**

Lord Jesus, none of us can understand the depths of your suffering for us. You were "abandoned" on the cross so that we would never know the desperation of being alone. When we feel lonely, help us to see that you are with us. Help us to lead to you, the people who are depressed or defeated. In your own name we pray. Amen.

Señor Jesús, nadie puede comprender la profundidad de tu sufrimiento por nosotros. Fuiste desamparado en la cruz para que nosotros jamás sufriéramos esa desesperación. Cuando nos sentimos solos, haznos ver tu presencia. Y ayúdanos a guiar hacia ti a otras personas deprimidas y desilusionadas. En tu propio nombre oramos. Amén.

## **Oh Dearest Jesus – Jesús, Mi Bien**

Lutheran Service Book 439 – Culto Cristiano 64

- |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Oh dearest Jesus, what law have you broken,<br>That such sharp sentence should on you be<br>spoken?<br>Of what great crime have you to make confession?<br>What dark transgression?           | 1. Jesús, mi bien, ¿qué crimen cometiste?<br>¿Por cuál maldad en juicio tal caíste?<br>¿Qué culpa llevas, sin igual Cordero,<br>Al vil madero?        |
| 2. Whence come these sorrows, whence this mortal<br>anguish?<br>It is my sins for which you, Lord, must languish.<br>Yes, all the wrath, the woe, you did inherit.<br>This I do merit.           | 2. ¿Cuál es la causa de tus aflicciones?<br>Yo soy quien cometió las transgresiones.<br>Mía es la deuda que con crueles llagas,<br>Tú, Cristo, pagas. |
| 3. What punishment so strange is suffered yonder!<br>The Shepherd dies for sheep that loved to<br>wander!<br>The Master pays the debt his servants owe him,<br>Who would not know him!           | 3. Castigo raro, atónito me dejas:<br>Sufre el Pastor en vez de sus ovejas.<br>Azotes lleva por su inútil criado,<br>El amo honrado.                  |
| 4. Oh wondrous love, whose depth no heart has<br>sounded,<br>That brought you here, by foes and thieves<br>surrounded.<br>All worldly pleasures, heedless, I was trying<br>While you were dying! | 4. ¡Oh grande amor, amor incomparable!<br>Que al inocente haces el culpable.<br>Mientras me entrego a vida de placeres,<br>Tú por mí mueres.          |
| 5. I'll think upon your mercy without ceasing,<br>That earth's vain joys to me no more be<br>pleasing.<br>To do your will shall be my sole endeavor,<br>Henceforth forever.                      | 5. Por mí quisiste ser muy débil niño.<br>Por mí sufriste muchos enemigos.<br>Y en el Calvario con tu sacrificio,<br>Fui redimido.                    |

6. And when, dear Lord, before your throne in heaven  
To me the crown of joy at last is given,  
Where sweetest hymns your saints forever raise you,  
I, too, shall praise you!

6. ¿Cómo pagarte todas tus bondades?  
Ya solo quiero siempre gracias darte.  
Olvida, Padre, mis pasados males,  
Que tú pagaste.

### **Prophecy: Isaiah 53:10 – Profecía: Isaías 53:10**

In the end, the Savior will die; but he will live again. – Al final el Salvador morirá; pero volverá a vivir.

Yet it was the Lord's will to crush him and cause him to suffer, and though the Lord makes his life an offering for sin, he will see his offspring and prolong his days, and the will of the Lord will prosper in his hand. (NIV)

El Señor quiso oprimirlo con el sufrimiento. Y puesto que él se entregó en sacrificio por el pecado, tendrá larga vida y llegará a ver a sus descendientes; por medio de él tendrán éxito los planes del Señor. (DHH)

### **Finished – Cumplido**

Sixth Word: John 19:30 – Sexta Palabra: Juan 19:30

When he had received the drink, Jesus said, "It is finished." With that, he bowed his head and gave up his spirit. (NIV)

Jesús bebió el vino agrio, y dijo: "Todo está cumplido." Luego inclinó la cabeza y entregó el espíritu. (DHH)

### **Meditation on the Sixth Word – Reflexión sobre la Sexta Palabra**

#### **Prayer – Oración**

Jesus our Savior, you have finished everything. You have overcome the evil one, overcome sin, overcome death. Holy Spirit, help us to live in Jesus' victory. Teach us to live with confidence, certain of our forgiveness. Give us strength to overcome temptation. In Jesus' name. Amen.

Oh Salvador Jesucristo, tú has cumplido todo. Tú tienes la victoria sobre el maligno, sobre el pecado y sobre la muerte. Espíritu Santo, ayúdanos a compartir esa victoria en nuestras vidas. Haznos vivir con confianza, seguros del perdón. Y danos fuerzas para vencer la tentación. En el nombre de Jesús. Amén.

### **Salvation Poem – Poema de Salvación**

English: Matt and Sherry McPherson – Spanish: Marcos Witt

Jesus You died upon a cross  
And rose again to save the lost.  
Forgive me now of all my sin.  
Come be my Savior, Lord, and Friend.

Cristo, moriste en una cruz  
Resucitaste con poder.  
Perdona mis pecados hoy.  
Sé mi Señor y Salvador.

Change my life and make it new  
And help me Lord to live for You.  
Change my life and make it new  
And help me Lord to live for You.

Cámbiame y hazme otra vez  
y ayúdame a ser te fiel.  
Cámbiame y hazme otra vez  
y ayúdame a ser te fiel.

### **Prophecy: Isaiah 53:9, 11-12 – Profecía: Isaías 53:9, 11-12**

The Savior will receive all the glory for his salvation. – El Salvador recibirá toda la gloria por su salvación.

He was assigned a grave with the wicked, and with the rich in his death, though he had done no violence, nor was any deceit in his mouth. After he has suffered, he will see the light of life and be satisfied; by his knowledge my righteous servant will justify many, and he will bear their iniquities. Therefore I will

Lo enterraron al lado de hombres malvados, lo sepultaron con gente perversa, aunque nunca cometió ningún crimen ni hubo engaño en su boca...

<sup>11</sup> Después de tanta aflicción verá la luz, y quedará satisfecho al saberlo; el justo siervo del Señor liberará a muchos, pues cargará con la maldad



give him a portion among the great, and he will divide the spoils with the strong, because he poured out his life unto death, and was numbered with the transgressors. For he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors. (NIV)

de ellos. <sup>12</sup> Por eso Dios le dará un lugar entre los grandes, y con los poderosos participará del triunfo, porque se entregó a la muerte y fue contado entre los malvados, cuando en realidad cargó con los pecados de muchos e intercedió por los pecadores. (DHH)

## **Commitment – Entrega**

Seventh Word: Luke 23:46 – Séptima Palabra: Lucas 23:46

Jesus called out with a loud voice, "Father, into your hands I commit my spirit." When he had said this, he breathed his last. (NIV)

Jesús gritó con fuerza y dijo: "¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!" Y al decir esto, murió. (DHH)

## **Meditation on the Seventh Word – Reflexión sobre la Séptima Palabra**

### **Prayer – Oración**

Heavenly Father, thank you for the forgiveness and eternal life and love that you have given us through Jesus Christ. Thank you for satisfying our spiritual thirst and for never abandoning us. Father, into your hands we commend our lives. We trust in you, Lord. As Jesus died for us, we want to live for you. In Jesus' name. Amen.

Padre celestial, te damos gracias por el perdón y la vida eterna y el amor que nos das por medio de Jesucristo. Te damos gracias porque sacias nuestra sed espiritual y porque nunca nos abandonas. Padre, en tus manos encomendamos nuestras vidas. Confiamos en ti, Señor. Como Cristo murió por nosotros, queremos vivir para ti. En el nombre de Jesús. Amén.

## **Mira Que Se Están Perdiendo**

*Look at all the people that are lost, that are dying without knowing about me.  
Can you feel the same pain inside that I feel, when I see the world like this?  
I'll pour out my Spirit, I can revive you with a soft breath,  
But you must be willing to pray and to give.  
Whom will I send? Whom will I send? Whom will I send from here?  
Whom will I send? I want to hear you saying: "Here am I."*

Mira que se están perdiendo, que se están muriendo, sin oír de mí.  
¿Puedes tú llevar por dentro el dolor que siento al ver al mundo así?  
Yo derramo en ti mi Espíritu, en un soplo suave te puedo avivar,  
Pero debes disponerte a estar orando y también a dar.  
//¿A quién enviaré? ¿A quién enviaré? ¿A quién enviaré de aquí?  
¿A quién enviaré? Te quiero escuchar, diciéndome: "Heme aquí." //

## **The Lord's Prayer – El Padrenuestro**

**All: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.**

**Todos: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.**

## ***It is Finished – Todo Está Cumplido***

What Jesus suffered, was for you. Now everything has come to an end. All the prophecies have been fulfilled. All of cost of our salvation has been paid. All of your sins have been wiped away. It is finished!

El sufrimiento que Cristo sufrió, fue por ti. Ahora todo se ha terminado. Todas las profecías se han cumplido. Todo el precio de la salvación se ha pagado. Todos tus pecados han sido borrados. ¡Todo está cumplido!

*A book is closed as a symbol that everything has been finished.*

*Se cierra un libro como símbolo de que todo se ha cumplido.*

## ***At the Cross – En la Cruz***

1. Alas, and did my Savior bleed,  
and did my Sovereign die,  
Would he devote that sacred head  
For such a worm as I?

1. Me hirió el pecado, fui a Jesús,  
mostréle mi dolor.  
Perdido, errante, vi su luz,  
bendíjome en su amor.

At the cross, at the cross, where I first saw the light,  
and the burden of my heart rolled away,  
It was there by faith I received my sight,  
And now I am happy all the day.

CORO: En la cruz, en la cruz, do primero vi la luz,  
Y las manchas de mi alma yo lavé.  
Fue allí por fe yo vi a Jesús, y siempre feliz con  
Él seré.

2. Was it for crimes that I had done  
He groaned upon that tree?  
Amazing pity! Grace unknown!  
And love beyond degree!

2. Sobre una cruz mi buen Señor  
su sangre derramó  
Por este pobre pecador,  
a quien así salvó. (CORO)

3. Thus might I hide my blushing face  
When his dear cross appears.  
Dissolve my heart in thankfulness  
And melt my eyes to tears.

3. Venció la muerte con poder,  
y al cielo se exaltó.  
Confiar en Él es mi placer,  
morir no temo yo. (CORO)

4. But drops of grief can ne'er repay  
The debt of love I owe.  
Here, Lord, I give myself away.  
'Tis all that I can do.

4. Aunque él se fue, solo no estoy.  
Mandó el Consolador,  
Divino Espíritu, que hoy  
me da perfecto amor. (CORO)

## ***Blessing - Bendición***

Pastor: The Lord bless you and keep you. The Lord  
make his face to shine on you and be gracious  
unto you. The Lord look upon you with favor  
and grant you peace.

Pastor: El Señor te bendiga y te guarde. Haga el  
Señor resplandecer su rostro sobre ti y tenga de  
ti misericordia. Vuelva el Señor su rostro a ti y  
te conceda la paz.

**Congregation: Amen.**

**Cong.: Amén.**